






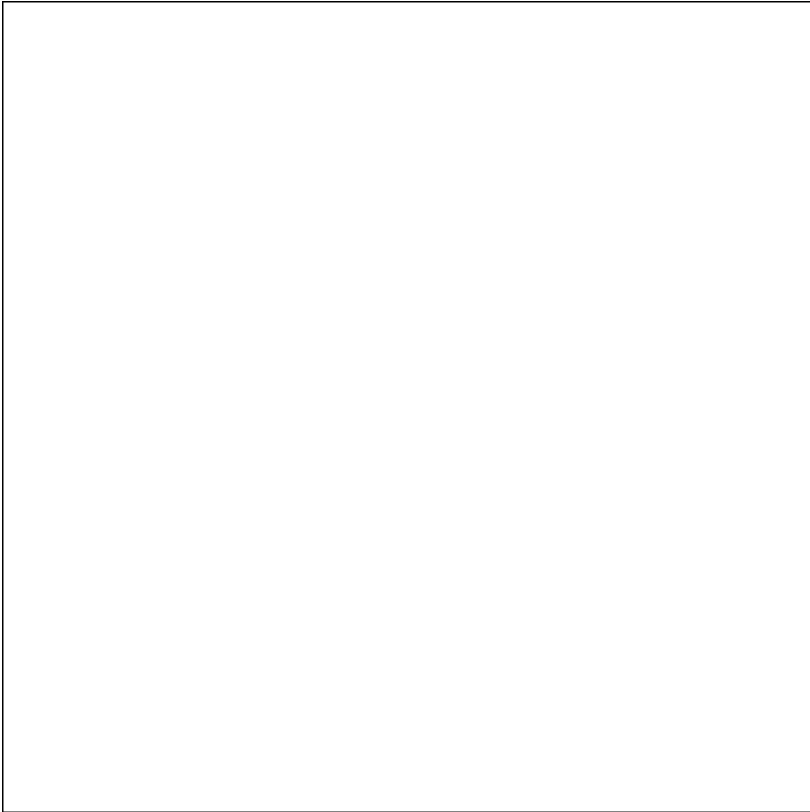
ትንሽ ዘር፣ የዋንጋሪ ማታይ ታሪክ

## Une petite graine : l'histoire de Wangari Maathai

-  Nicola Rijsdijk
-  Maya Marshak
-  Mezemir Girma
-  Amharic / French
-  Level 3

(imageless edition)

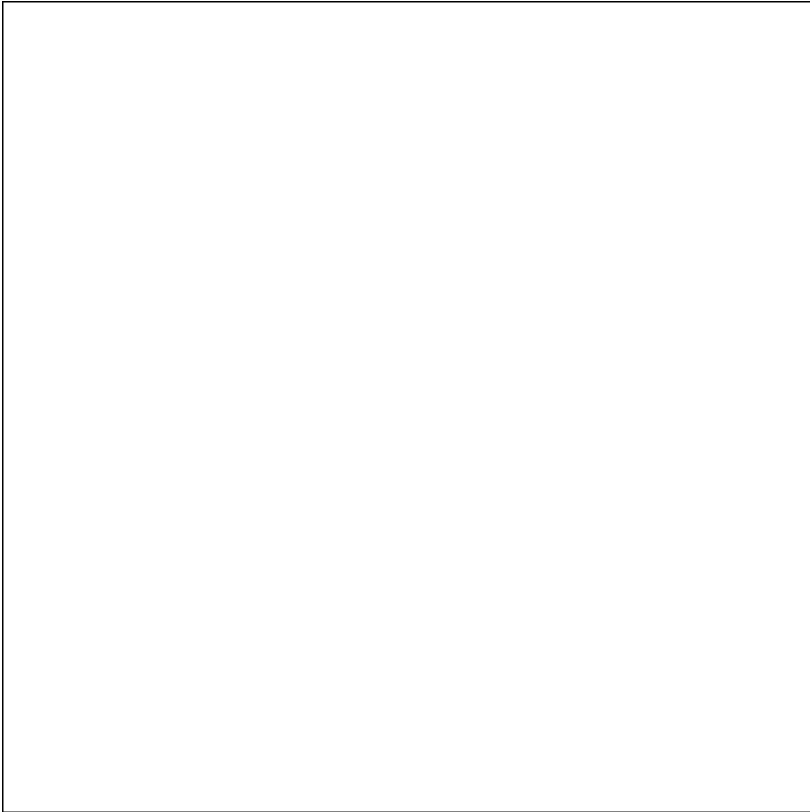




በምስራቅ አፍሪካ በሚገኘው የኬንያ ተራራ በአንድ በኩል  
በሚገኝ አንድ መንደር አንዲት ትንሽ ልጅ ከእናቷ ጋር  
በማሳ ላይ ትሰራ ነበር። ስሟም ዋንጋሪ ይባላል።

...

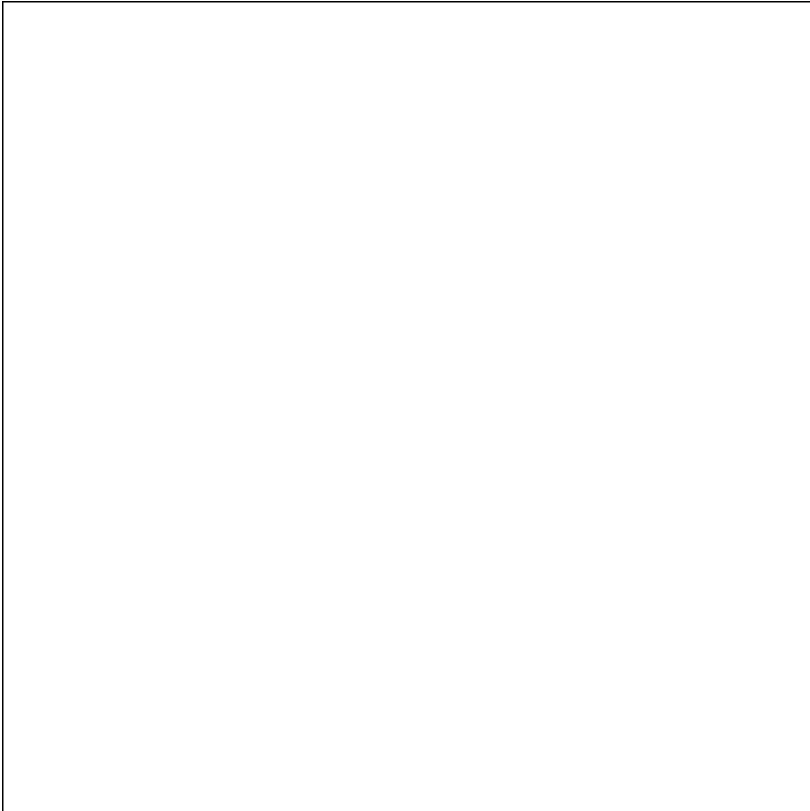
Dans un village situé sur les flancs du  
Mont Kenya en Afrique de l'Est, une petite  
fille travaillait dans les champs avec sa  
mère. Son nom était Wangari.



ዋንጋሪ ውጪ ውጪውን ማለት ትወዳለች። በቤተሰቧ  
የአትክልት ስፍራ አፈሩን በገጀራ ትቆፍራለች። ትናንሽ  
ዘሮችንም ወደ ሞቃቱ መሬት ትከታለች።

...

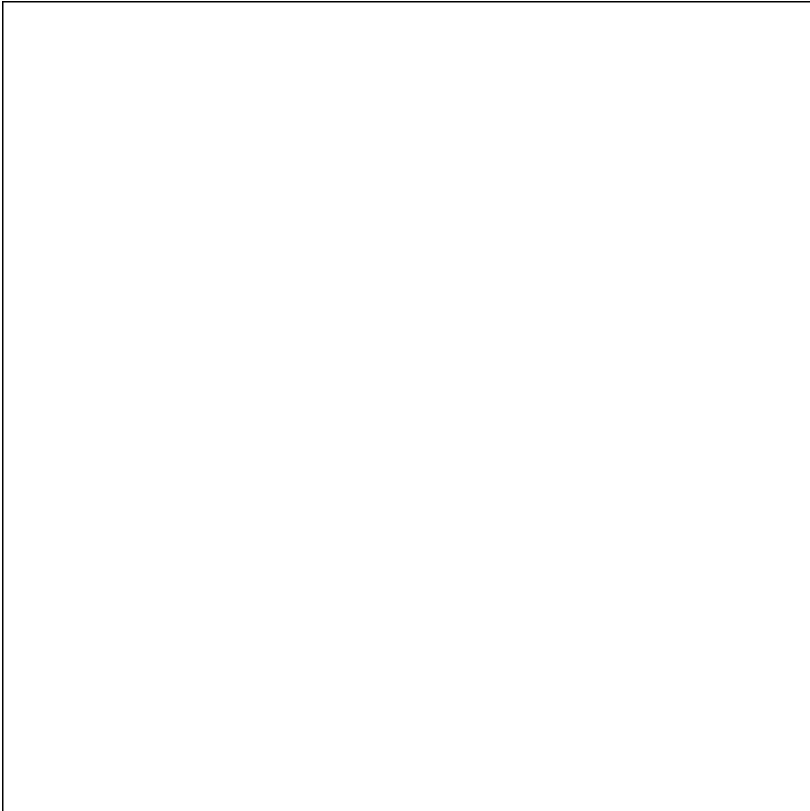
Wangari aimait beaucoup être dehors.  
Dans le potager de sa famille, elle faisait  
des trous dans le sol avec sa machette.  
Elle enfouissait des petites graines dans la  
terre chaude.



ፀሐይ ከገባች በኋላ ያለውን ጊዜ በጣም ትወደዋለች።  
እጽዋቱ አልታይ ማለት በሚጀምሩበት ጊዜ ዋንጋሪ ወደ  
ቤቷ መሄጃው ሰዓት መድረሱን ታውቃለች። በማሳዎቹ  
ውስጥ ያሉትን ጠባብ መንገዶች ተከትላና ስትሄድ  
እንዳደረገችው ወንዙን አቋርጣ ትመለሳለች።

...

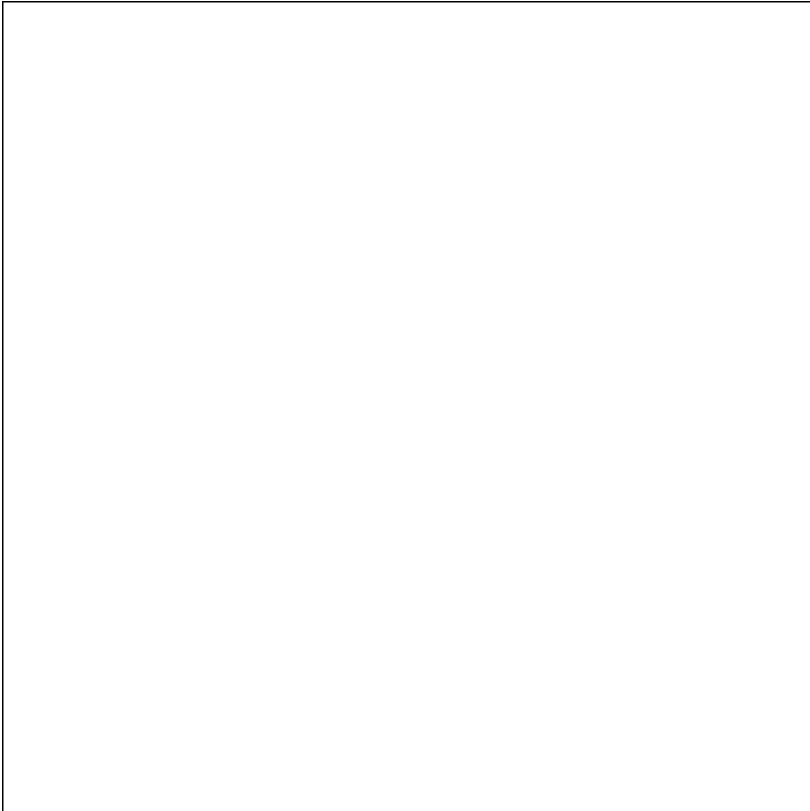
Son moment favori de la journée était  
juste après le coucher du soleil. Quand il  
faisait trop nuit pour voir les plantes,  
Wangari savait qu'il était l'heure de  
rentrer à la maison. Pour rentrer, elle  
devait suivre des sentiers étroits à travers  
champs et traverser des rivières.



ዋንጋሪ ትምህርት ቤት መሄድ የምትወድ ጎበዝ ልጅ  
ነበረች። እናትና አባቷ ግን እቤት ቆይታ እንድታግዛቸው  
ይፈልጉ ነበር። ሰባት ዓመት ሲሆናት ታላቅ ወንድሟ  
ወላጆቿን ትምህርት ቤት እንዲያስገቧት አሳመናቸው።

...

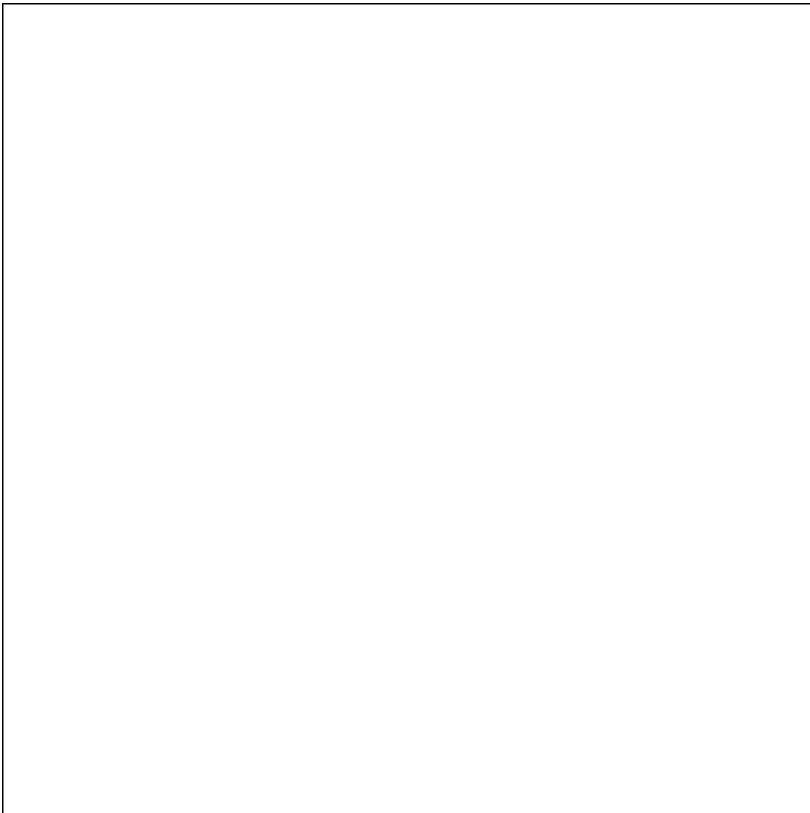
Wangari était une enfant intelligente et ne  
pouvait plus attendre pour aller à l'école.  
Mais sa mère et son père voulaient qu'elle  
reste à la maison pour les aider. Quand  
elle eut sept ans, son grand frère  
persuada ses parents de la laisser aller à  
l'école.



ዋንጋሪም ትምህርት ትወድ ነበር! መጽሐፍ ባነበበች  
ቁጥር ብዙ እያወቀች መጣች። በትምህርቷ ጥሩ ውጤት  
ስላስመዘገበች አሜሪካ እንድትማር ተጋበዘች። ዋንጋሪ  
እጅግ ተደሰተች! ስለ ዓለም ብዙ ለማወቅም ፈለገች።

...

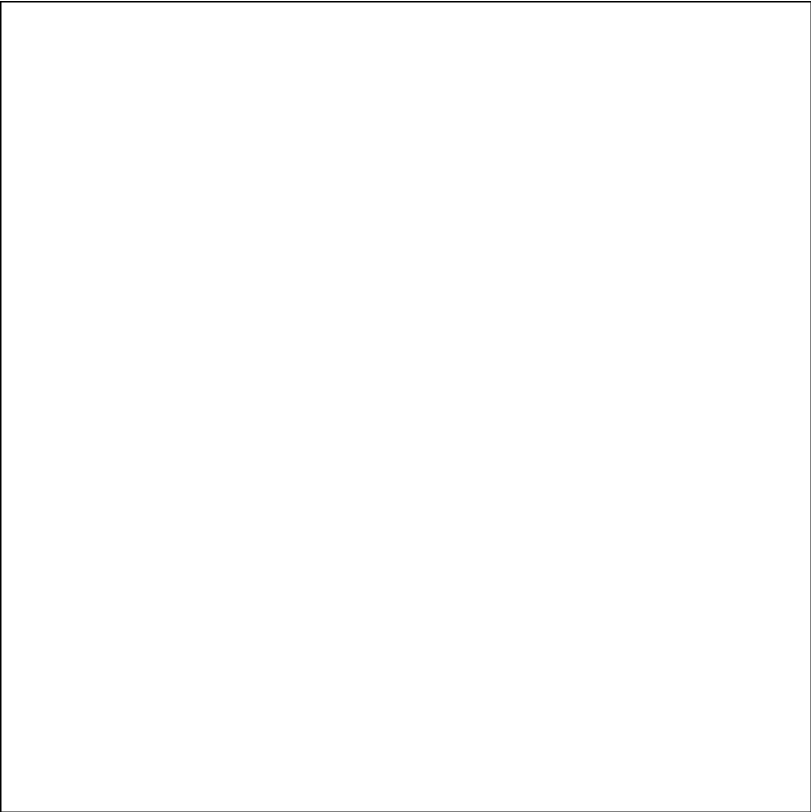
Elle aimait apprendre ! Wangari apprenait  
de plus en plus avec chaque livre qu'elle  
lisait. Elle travaillait si bien à l'école qu'elle  
fut invitée à étudier aux Etats Unis  
d'Amérique. Wangari était enthousiaste !  
Elle voulait en savoir plus sur le monde.



በአሜሪካውም የኒሽርሲቲ ዋንጋሪ ብዙ አዳዲስ ነገሮችን ተማረች። እጽዋትንና አስተዳደጋቸውን ተማረች። ራሷ እንዴት እንዳደገችም አስታወሰች። በሚያማምሩት የኬንያ ደኖች ከወንድሞቿ ጋር የተለያዩ ጨዋታዎችን ስትጫወት ነበር ያደገችው።

...

A l'université américaine, Wangari apprit plein de nouvelles choses. Elle étudia les plantes et la manière dont elles grandissent. Et elle se rappela comment elle avait grandi : en jouant avec ses frères à l'ombre des arbres dans les magnifiques forêts du Kenya.



ብዙ እየተማረች ስትሄድም የኬንያን ህዝብ መውደዷ  
የበለጠ እየተገለጠላት መጣ። ደስተኛና ነጻ ሕዝብ  
እንዲሆን ፈለገች። ብዙ እየተማረች ስትሄድም  
የአፍሪካው ቤቷ ይበልጥ ትዝ እያላት መጣ።

...

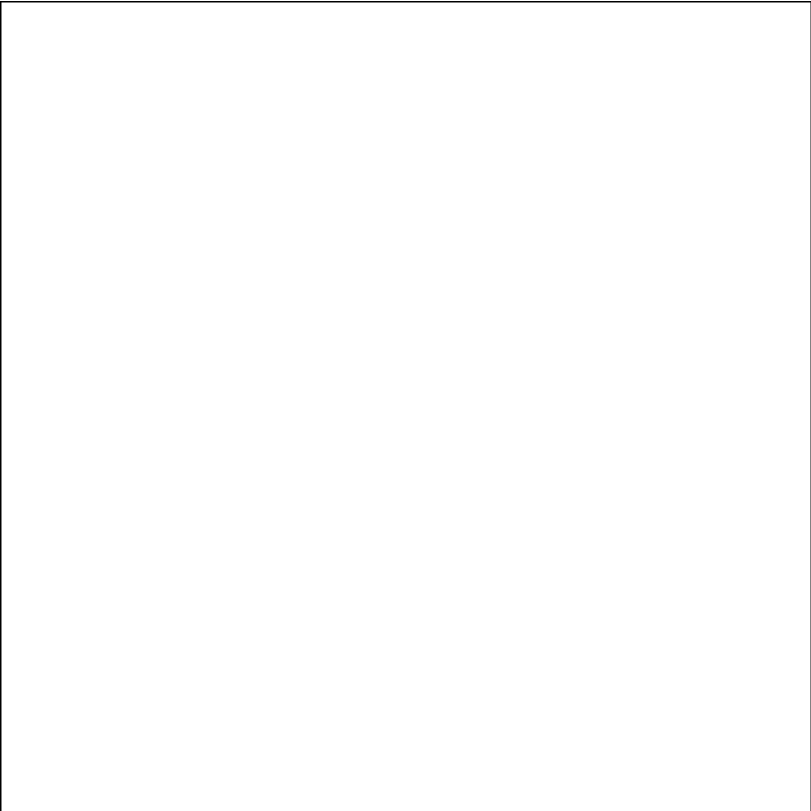
Plus elle apprenait, plus elle réalisait  
qu'elle aimait les habitants du Kenya. Elle  
voulait qu'ils soient heureux et libres. Plus  
elle apprenait, plus elle se rappelait son  
foyer africain.



ትምህርቷን ስትጨርስ ወደ ኬንያ ተመለሰች። አገሯን ግን ተቀይሮ አገኘች። ትላልቅ እርሻዎች አገሪቱን አጥለቅልቀዋታል። ሴቶች ለማገዶ የሚሆን እንጨት አልነበራቸውም። ህዝቡ ደህይቶ ልጆቹ ተርበዋል።

...

Quand elle eut terminé ses études, elle retourna au Kenya. Mais son pays avait changé. De larges fermes s'étendaient à travers la campagne. Les femmes n'avaient plus de bois pour cuire les aliments. Les gens étaient pauvres et les enfants avaient toujours faim.



ዋንጋሪ ምን ማድረግ እንዳለባት ታውቅ ነበር። ሴቶቹን ችግኝ እንዴት እንደሚያቸግኑና ዛፍ እንዴት እንደሚተክሉ አስተማረቻቸው። ሴቶቹም ዛፎቹን እየሸጡ ቤተሰባቸውን ማስተዳደር ቻሉ። ሴቶቹ በጣም ተደሰቱ። ዋንጋሪ አቅም እንዳላቸው እንደዲገነዘቡ ረድታቸዋለች።

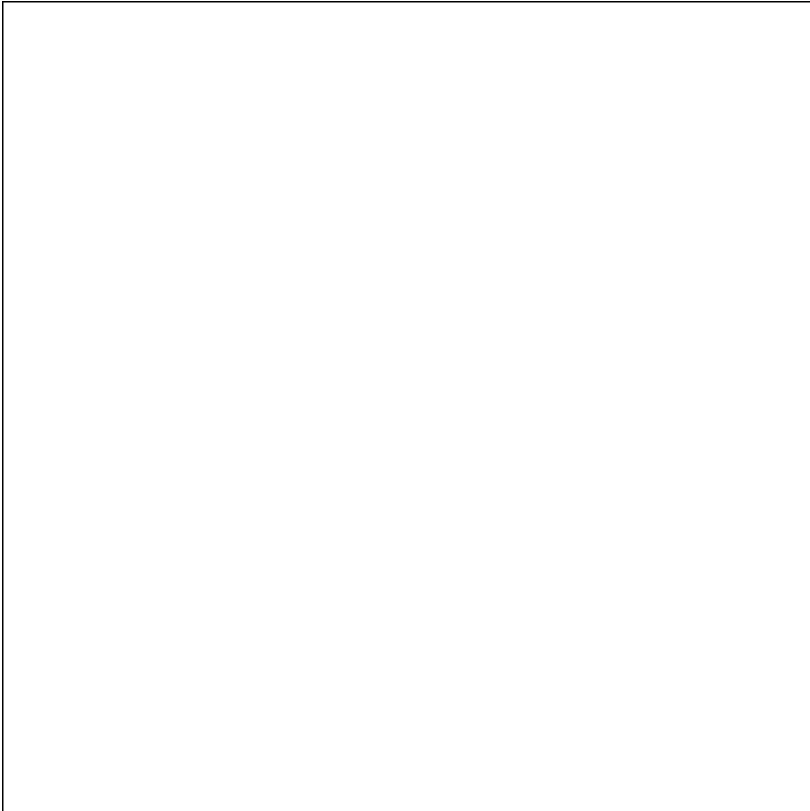
...

Wangari savait ce qu'il fallait faire. Elle apprit aux femmes comment planter des arbres en utilisant des graines. Les femmes vendirent les arbres et utilisèrent l'argent pour faire vivre leurs familles. Les femmes étaient très heureuses. Wangari les avait aidées à se sentir puissantes et fortes.

ከረጅም ጊዜ በኋላም አዳዲሶቹ ዛፎች ደን ሆኑ፤  
ወንዞችም እንደዲሮው መፍሰስ ጀመሩ። የዋንጋሪም  
መልዕክት በመላው አፍሪካ ተሰራጨ። ዛሬ ከዋንጋሪ  
ዘሮች ብዙ ዛፎች ተገኝተዋል።

...

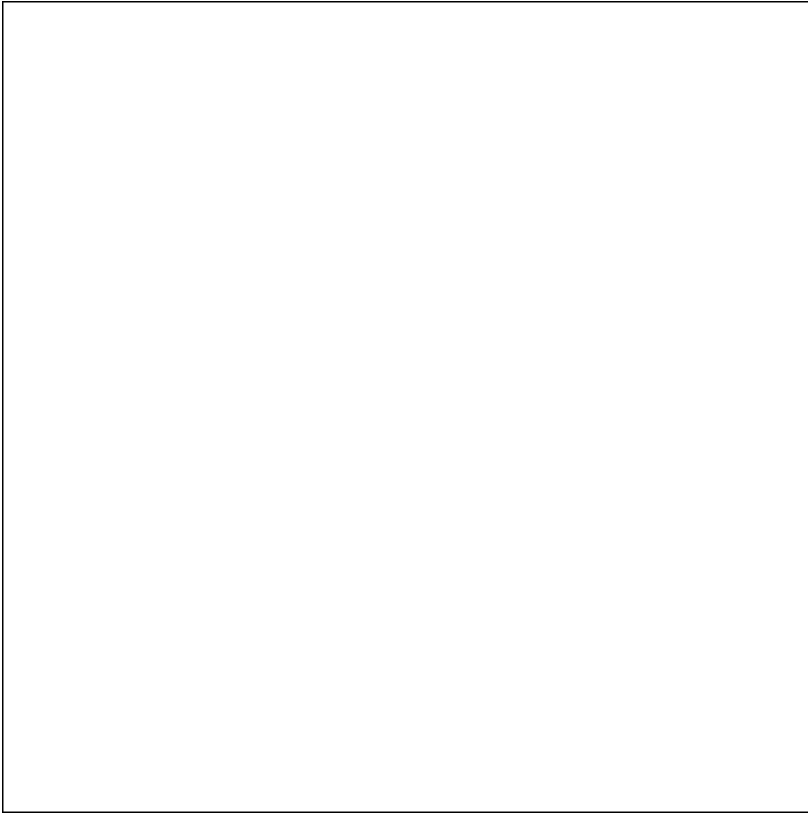
Avec le temps, les nouveaux arbres se transformèrent en forêts, et les rivières recommencèrent à couler. Le message de Wangari traversa toute l'Afrique. Aujourd'hui des millions d'arbres ont grandi grâce aux graines de Wangari.



ዋንጋሪ በጣም ለፍታለች። በዓለም ዙሪያ የነበሩ ሰዎች ስራዋን አይተው ትልቅ ሽልማት ሰጧት። የዓለም የኖቤል ሽልማት ይባላል ሽልማቱ። ዋንጋሪም ይህን ሽልማት ስትቀበል የመጀመሪያዋ አፍሪካዊት ሴት ነች።

...

Wangari avait travaillé dur. Partout dans le monde, les gens s'en aperçurent et lui donnèrent un prix renommé. Il s'appelle le Prix Nobel de la Paix et elle fut la première femme africaine à le recevoir.



ዋንጋሪ በ2011 አርፋለች። የሚያምር ዛፍ ባየን ቁጥር  
ግን ልናስታውሳት ይገባናል።

...

Wangari mourut en 2011 mais nous  
pensons à elle chaque fois que nous  
voyons un bel arbre.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ተንሽ ዘር፣ የዋንጋሪ ማታይ ታሪክ

## Une petite graine : l'histoire de Wangari Maathai

Written by: Nicola Rijdsdijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: (am) Mezemir Girma, (fr) Boulanger Mirei, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).